

1| ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Благодарим вас за приобретение медицинского прибора для светотерапии MedAll.



PAG-960
размеры в см:
(ДхШхВ) 14,3х6,8х16,1



Защитный/транспортный футляр. Размеры в см: (ШхДхВ) 24х24х8,5

2| СВЕТОТЕРАПИЯ БИОПТРОН



• Не перемещайте во время сеанса.

• Большие области обрабатывайте последовательно участок за участком.

• Проводите сеансы на области воздействия один или два раза в день – см. «Медицинские показания».

• Независимо от показаний применяйте прибор предпочтительно утром и/или вечером.

• Следуйте указанным рекомендациям по расстоянию, продолжительности и количеству сеансов в день.

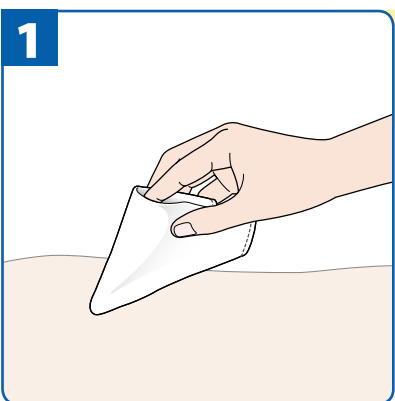
• Прибор запоминает последнее установленное время сеанса.

• Никогда не используйте прибор без фильтра.

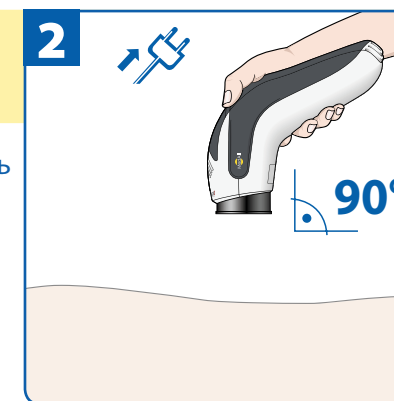
• До и после применения протрите корпус в месте его удержания 70% спиртовым раствором.

• Прибор требует бережного обращения, так как содержит хрупкие элементы.

Порядок проведения сеанса



Очистите область воздействия.

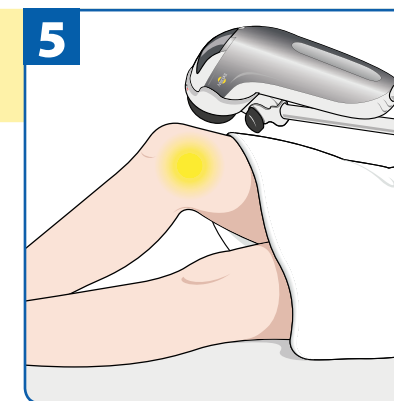


Держите прибор под углом 90° на необходимом расстоянии (согласно нижеуказанной шкале) в течение времени, указанного в разделе «3| Медицинские показания».

Установите время сеанса.



Нажмите старт.



Начнется сеанс.



После окончания времени сеанса прибор отключится автоматически, его также можно отключить вручную. После сеанса вентилятор прибора будет работать ещё 30 секунд. Режим ожидания автоматически включится через 5 минут. Нажмите любую кнопку, чтобы активировать прибор вновь.

Сообщения об ошибках



Когда прибор остынет, надпись «Hot» исчезнет. Оставьте прибор включенным в сеть до исчезновения данного сигнала. Если появляется сообщение «Err», отключите прибор и включите его снова через 1 минуту. Если сообщение об ошибке появляется вновь, обратитесь в сервисный центр.

Сниженное энергопотребление в режиме ожидания. Отключите прибор от сети, если он не используется.

ШКАЛА РАССТОЯНИЯ ВО ВРЕМЯ ПРОЦЕДУРЫ:



3| МЕДИЦИНСКИЕ ПОКАЗАНИЯ

БИОПТРОН улучшает микроциркуляцию • Нормализует процессы метаболизма • Укрепляет защитную систему организма • Стимулирует регенеративные и репаративные процессы во всем организме – эти базовые механизмы отвечают за терапевтические эффекты светотерапии, применяемой в качестве дополнительного лечения при следующих показаниях

БОЛЬ: рекомендуемое время сеанса 4-10 минут, расстояние – 10 см.

Ревматология: • Остеoarтрит • Ревматоидный артрит (хронический) • Артроз
Физиотерапия: • Боль в пояснице • Боль в шее и плечах • Синдром запястного канала • Рубцы • Травмы опорно-двигательного аппарата
Спортивная медицина – травмы мышц, сухожилий и связок: • Мышечный спазм • Растяжения связок • Растяжения сухожилий • Ушибы • Тендиниты • Разрывы мышц и связок • Эпикондилит (локоть теннисиста)

РАНЫ: рекомендуемое время лечения 2-8 мин., расстояние – 10 см.

• Травматические раны • Ожоги • Участки трансплантации кожи • Хирургические раны • Венозные язвы голени (трофические язвы) • Пролежни

ДЕРМАТОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ И КОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ:

рекомендуемое время лечения 4-10 минут, расстояние – 10 см.
• Атопический дерматит • Псориаз • Простой и опоясывающий герпес • Поверхностные бактериальные инфекции • Язвы слизистых • Акне • Розацеа

В ПЕДИАТРИИ: ПРИМЕНЕНИЕ У ДЕТЕЙ МЛАДШЕ 6 ЛЕТ ДОЛЖНО ПРОВОДИТЬСЯ ПОД НАБЛЮДЕНИЕМ ВРАЧА.

Рекомендуемое время лечения 4-10 минут, расстояние – 10 см.

• Детские кожные заболевания • Эндогенная экзема • Инфекции верхних дыхательных путей • Аллергические респираторные заболевания • Детские неврологические нарушения и заболевания опорно-двигательного аппарата

У НОВОРОЖДЕННЫХ: ПРИМЕНЕНИЕ ДОЛЖНО ПРОВОДИТЬСЯ ПОД НАБЛЮДЕНИЕМ ВРАЧА:

Не применяйте на область глаз и используйте защитную повязку на глаза. Рекомендуемое время лечения 4-10 мин., расстояние – 10 см. • Повреждения кожи при флебитах, пролежнях, пеленочном дерматите.

СЕЗОННОЕ АФФЕКТИВНОЕ РАССТРОЙСТВО (САР):

Длительность	Расстояние
20 - 40 мин	20 см.
40 - 60 мин	30 см.
60 - 120 мин	40 см.

• Типичные симптомы зимней депрессии, такие как синдром хронической усталости, снижение мотивации, сонливость, астеническое состояние, упадок сил.

4| СТОЙКА. МАСКА ДЛЯ ГЛАЗ

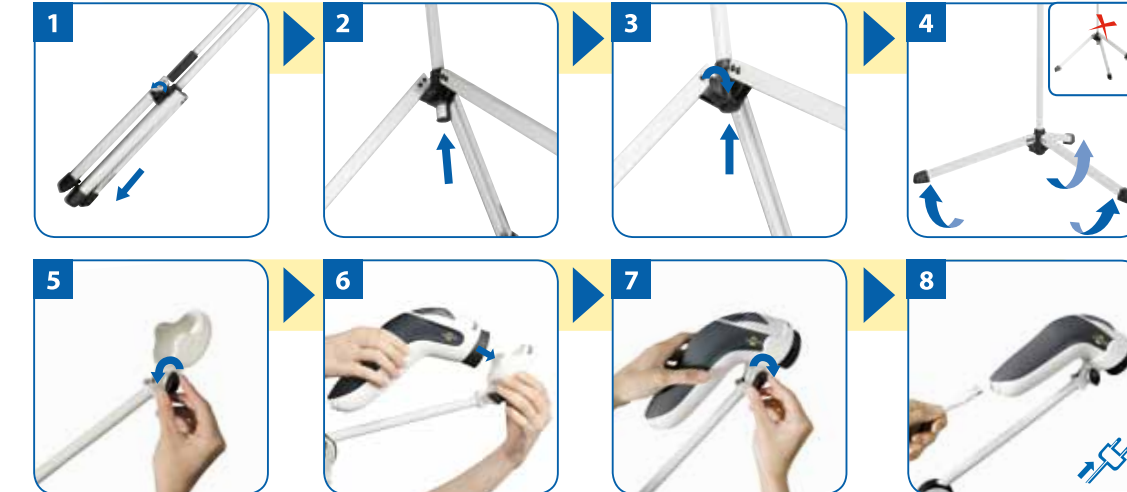
Напольная стойка MedAll

- Размеры: в сложенном виде – (ДхШхВ) 76 х 9,5 х 7,5 см в разложенном виде: минимальная высота – 77 см максимальная высота – 127 см ширина основания – 23 см
- Диапазоны регулирования стойки по высоте – от 77 см до 127 см
- Углы наклона трубки с прибором: от 30° до 180° относительно вертикальной оси стойки

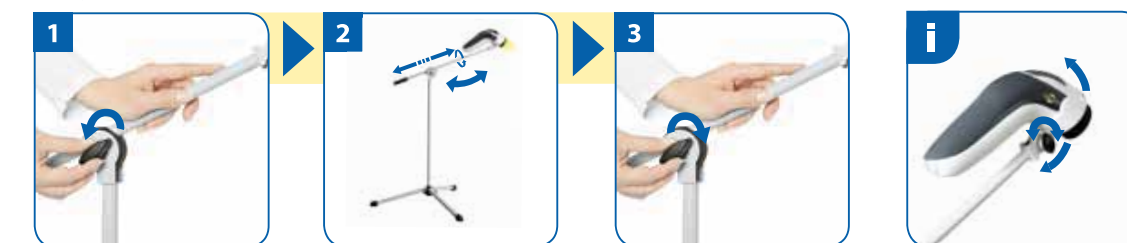
Разместите напольную стойку MedAll на ровной устойчивой поверхности. Крепко держите прибор во время установки. Используйте только оригинальные стойки БИОПТРОН.

Изготовитель не несет ответственности, если повреждение прибора произошло в результате использования других стоек!

Установка напольной стойки MedAll



Регулировка напольной стойки MedAll



Маска для глаз

На окружность головы 33-38 см

Предназначена для применения у детей во время сеансов светотерапии, обеспечивает полную защиту глаз от видимого света и инфракрасного излучения (удельная мощность света MedAll равна приблизительно 40 мВт/см² при воздействии с расстояния 10 см).

Порядок применения:

1. Расстегните застежку-липучку.
2. Разместите подушечки для глаз на глазах.
3. Длинный конец повязки разместите поверх короткого и застегните застежку-липучку.
4. Закрепите застежки-липучки обеих лент и разместите маску, как показано на фото.
5. Убедитесь, что лента полностью закрывает уши.
6. Если маска не держится на носу, затяните сильнее нижнюю ленту.

ОСТОРОЖНО:

Избегайте резких движений, поправляя маску. Детская кожа очень нежная, ее легко повредить. Избегайте закрытия носа маской. Регулярно проверяйте, чтобы она не блокировала дыхательные пути. Маска не является перевязочным материалом. Перед применением необходимо закрывать имеющиеся повреждения кожи соответствующими повязками. Не затягивайте слишком сильно, это может вызвать излишнее давление на глаза. Убедитесь, что лента проходит по уху, а не за ним, и не вызывает загиб уха. Замените маску на новую, если она растянута.

Маска не стерильна, предназначена для индивидуального применения, может использоваться неоднократно. В случае загрязнения возможна ее стирка в мыльном растворе теплой воды. Перед стиркой с внутренней стороны маски необходимо снять закрепленную на липучке черную прокладку для глаз, а после стирки и высыхания маски вновь прикрепить ее.

Для приобретения новой маски необходимо обращаться по месту сервисного обслуживания MedAll.

Утилизация маски производится согласно местному законодательству.

PAG-500-BF



5 | ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

При несоблюдении данных инструкций/указаний по технике безопасности прибор может стать источником опасности.



Опасность поражения электрическим током! НИКОГДА не погружайте в воду! Не открывайте!



Никогда не перекрывайте вентиляционные отверстия на приборе.



Никогда не используйте поврежденный прибор (с повреждением кабеля, разъема, корпуса или оптического блока).



Риск поражения током. Отключите прибор от сети, если в него попали какие-либо жидкости или сыпучие вещества. Свяжитесь с сервисным центром.



Перед применением проконсультируйтесь с врачом, подходит ли данный метод лечения в вашем случае.



При лечении новорожденных используйте защитную повязку для глаз (PAG-500-BF).



Защищайте прибор от влаги.



Ремонт и замена галогеновой лампы должны осуществляться только в авторизованном сервисном центре БИОПТРОН! Не выполняйте ремонт самостоятельно! Не допускается внесение изменений в данное оборудование! Использование неоригинальных запчастей несет опасность. Ожидаемый срок службы прибора составляет 5 лет, срок службы напольной стойки – 10 лет. После этого срока следует провести сервисное обслуживание.



Не смотрите непосредственно на источник света. Это вредно для глаз. При лечении области глаз рекомендуется удалить контактные линзы и держать глаза закрытыми.



Шнур питания представляет опасность удушья для детей.



Шнур питания необходимо отключать от сети, если прибор не используется.



Использование для лечения людей с когнитивными нарушениями возможно только под присмотром ответственных лиц. Использование для лечения детей младше 6 лет и новорожденных должно проводиться под наблюдением врача.



Приборы БИОПТРОН могут использоваться людьми с кардиоимплантатами и кардиостимуляторами.



Противопоказания и относительные противопоказания (*). Перед применением проконсультируйтесь с врачом, в особенности, если вы страдаете:

- аллергией на свет;
- порфирией (всех видов);
- фотохимическим ретикулезом (фотоаллергический контактный дерматит);
- фотохимическим эксфолиативным хейлитом;
- экссудативной многоформной эритемой;
- красной волчанкой*;
- солнечным герпесом;
- световой оспой;
- пигментной ксеродермой (повышенная чувствительность к УФ-лучам);
- воспалениями глаз*;
- заболеваниями сетчатки;
- принимаете лекарства/травы, повышающие чувствительность к свету.

Очистка, хранение и защита окружающей среды



Отключите от сети и протрите мягкой сухой тканью. Не используйте жидкость. Защищайте прибор от пыли. Не подвергайте вибрации и сотрясению.



После применения храните прибор в дорожном защитном футляре.



Упаковка пригодна для переработки. Утилизируйте прибор согласно местному законодательству.

6 | ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Характеристики света

- Поляризованный
- Полихроматический без УФ-лучей

- Некогерентный
- Низкоэнергетический



Длина волны

480–3400 nm



< 0,3 Вт в режиме ожидания



Степень поляризации

>95%



Интенсивность света

~ 10000 lux



Удельная мощность

max. 40 mW/cm²



Маркировка CE

0124



Плотность потока световой энергии в минуту

max. 2,4 J/cm²



Параметры электросети
100 – 240V ~
50/60 Hz



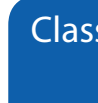
Энергопотребление

0,29-0,12 A



Номинальная мощность лампы

20 W



Класс защиты

IP 20



Вес

0,5 kg



2,1 kg



Соответствие

EN/IEC 60601-1
EN/IEC 60601-1-2/-11
EN/IEC 61000-3-2/-3



Дополнительная информация указана в «Техническом описании».



Швейцарская электротехническая ассоциация: Аккредитованное для тестирования учреждение Европейская сертификация в соответствии с Соглашением о сертификации СЕНЭЛЕК с Информацией по результатам испытаний. Подтверждение соответствия нормам безопасности и электромагнитной совместимости. Прошел стандартные испытания и контроль производства. Действительно обычно в течение 3 лет. Производство только в государствах-членах.



Температура хранения: от 0 °C до +40 °C

Температура эксплуатации: от +10 °C до +30 °C

Температура транспортировки: от -25 °C до +70 °C



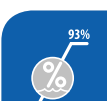
Давление воздуха при использовании: 700 гПа ... 1060 гПа



Влажность воздуха при использовании: 15 – 93%, без конденсата



Давление воздуха при хранении и транспортировке: 500 гПа ... 1060 гПа



Влажность воздуха при хранении и транспортировке: 0 – 93%, без конденсата

Таблица расстояний, которые необходимо соблюдать между прибором MedAll и мобильным оборудованием, излучающим радиочастоты

Рекомендуемое минимальное расстояние между прибором MedAll и портативными и мобильными устройствами связи, работающими на радиочастотах, зависит от их выходной мощности и рабочей частоты. Расстояние можно взять из таблицы ниже.

Максимальная выходная мощность P [W]	Необходимое расстояние m		
	150 кГц – 80 МГц	80 МГц – 800 МГц	800 МГц – 2500 МГц
0,01	0,04	0,04	0,07
0,1	0,12	0,12	0,22
1	0,35	0,35	0,7
10	1,11	1,11	2,2
100	3,5	3,5	7,0

Для устройств, чья выходная мощность не указана в таблице, расстояние можно вычислить по следующей формуле:
 $d = 0,35 \sqrt{P}$ если выше 800 МГц, то $d = 0,7 \sqrt{P}$



BIOPTRON AG – Sihleggstrasse 23, CH-8832 Wollerau, Switzerland
Phone: +41 43 888 28 00
Fax: +41 43 888 28 99
E-Mail: light@bioptron.com
www.bioptron.com



Инструкция по эксплуатации (02_Instruction for Use Draft 7_002)



PAG-960

MedAll

Комплектация:

1. прибор для светотерапии PAG-960;
2. маска для глаз PAG-500-BF
3. инструкция по эксплуатации MedAll;
4. техническое описание;
5. гарантийный сертификат;
6. футляр;
7. шнур электропитания.



5 cm



PAG-960-SET

MedAll с напольной стойкой

Комплектация:

1. прибор для светотерапии PAG-960-SET-1 (PAG-960);
2. напольная стойка PAG-960-SET-2 (PAG-964-FSM);
3. маска для глаз PAG-500-BF
4. инструкция по эксплуатации MedAll ;
5. техническое описание;
6. гарантийный сертификат;
7. футляр;
8. шнур электропитания.

© COPYRIGHT BIOPTRON AG – ZEPTER GROUP – Released on 2014-01 – Code 303428 Rev.03



Перед применением ознакомьтесь с инструкцией и следуйте ей. Несоблюдение данной инструкции может привести к поражению электрическим током и другим травмам. Сохраняйте инструкцию для дальнейшего использования. Данный медицинский прибор предназначен для домашнего и профессионального применения в соответствии с Директивой MDD93/42/EEC.

Сделано в Швейцарии